

No. 151

UNITED STATES OF AMERICA
and
DOMINICAN REPUBLIC

Exchange of Notes constituting an agreement relating to the exchange of official publications. Ciudad Trujillo, 9 and 10 December 1942

English and Spanish official texts communicated by the Secretary-General of the United States Mission to the United Nations. The filing and recording took place on 6 January 1949.

ETATS-UNIS D'AMERIQUE
et
REPUBLIQUE DOMINICAINE

Echange de notes constituant un accord relatif à l'échange de publications officielles. Ciudad-Trujillo, 9 et 10 décembre 1942

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le secrétaire général de la Mission des Etats-Unis auprès de l'Organisation des Nations Unies. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 6 janvier 1949.

No. 151. EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DOMINICAN REPUBLIC RELATING TO THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS. CIUDAD TRUJILLO, 9 AND 10 DECEMBER 1942

I

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Dominican Secretary of State of Foreign Relations

LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 34

Ciudad Trujillo, D.R., December 9, 1942

Excellency:

I have the honor to refer to the Legation's note of October 30² last and to other correspondence and conversations concerning the conclusion of an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic for an exchange of official publications and to express our agreement for that exchange as follows:

There shall be an exchange of official publications between the Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic, which shall be conducted in accordance with the following provisions:

1. The official exchange office for the transmission of publications of the United States of America is the Smithsonian Institution. The official exchange office on the part of the Dominican Republic is the Library of the University of Santo Domingo.
2. The publications exchanged shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress; on behalf of the Dominican Republic by the Library of the University of Santo Domingo. Official publications shall be understood to include those published in printed or mimeographed form by the two Governments or their official agencies.
3. The Government of the United States shall furnish regularly one copy of each of the publications enumerated in the attached list headed "List 1".³ This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any important publications that may be issued by any instrumentalities of the Government in the future.

¹ Came into force on 10 December 1942, by the exchange of the said notes.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

³ See page 262.

4. The Government of the Dominican Republic shall furnish regularly one copy of each of the publications enumerated in the attached list headed "List 2".¹ This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any important publications that may be issued by any instrumentalities of the Government in the future.

5. With respect to instrumentalities which at this time do not issue publications and which are not mentioned in the attached lists, it is understood that important publications which they may issue in the future shall be furnished in one copy.

6. Neither Government shall be obligated by this agreement to furnish confidential publications, blank forms, or circular letters not of a public nature.

7. Each party to the agreement shall bear the postal, railroad, steamship, and other charges arising in its own country.

8. This agreement shall not be understood to modify the already existing exchange agreements between the various Government instrumentalities of the two countries.

Upon the receipt of an identical note from Your Excellency, my Government will consider that the foregoing agreement enters into effect.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Edward P. LAWTON
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Lic. Arturo Despradel
Secretary of State for Foreign Affairs
Ciudad Trujillo, Dom. Rep.

II

*The Dominican Secretary of State of Foreign Relations to the American Chargé
d'Affaires ad interim*

SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

REPÚBLICA DOMINICANA

SECRETARÍA DE ESTADO DE RELACIONES EXTERIORES

Núm. 23203—bis.

Ciudad Trujillo
Distrito de Santo Domingo
diciembre 10 de 1942

Señor Encargado de Negocios:—

Tengo el honor de acusar recibo de la atenta nota Núm. 34 de fecha 9 del corriente, por la cual Vuestra Señoría se sirve proponer al Gobierno dominicano

¹ See page 264.

“8. Este acuerdo no modificará los acuerdos de canje ya existentes entre las distintas dependencias de los Gobiernos de ambos países.

“Al recibo de una nota de contenido idéntico de Vuestra Excelencia, mi Gobierno considerará en vigor el presente acuerdo.

“Aprovecho esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y más distinguida consideración”.

Hónrome asimismo en expresar a Vuestra Señoría que el Gobierno dominicano acepta las precedentes estipulaciones para la concertación del citado acuerdo, el cual, considera concluído mediante el canje de la referida nota de Vuestra Señoría del 9 del corriente, y la presente nota de respuesta.

El Gobierno dominicano, considera conveniente aclarar que en razón de que, por las dificultades actuales, muchas publicaciones que antes se hacían normalmente, han dejado de efectuarse, el cumplimiento de este acuerdo, por su parte, se verificará hasta donde se lo permitan sus posibilidades dentro de las dificultades a que se ha hecho referencia.

Válgome de esta oportunidad para renovar a Vuestra Señoría las seguridades de mi más distinguida consideración,

A. DESPRADEL

A Su Señoría Edward P. Lawton
Encargado de Negocios a.i. de los Estados Unidos de América
Su Legación

TRANSLATION¹ — TRADUCTION²

DOMINICAN REPUBLIC

DEPARTMENT OF FOREIGN RELATIONS

No. 23203—bis.

Ciudad Trujillo
District of Santo Domingo
December 10, 1942

Mr. Chargé d’Affaires:

I have the honor to acknowledge the receipt of the kind note no. 34 of the 9th instant, in which you are good enough to propose to the Dominican Government an agreement for an exchange of official publications between the two Governments, on the bases and provisions which appear in the said note, the text of which reads as follows:

[See note I]

I have the honor likewise to inform Your Excellency that the Dominican Government accepts the foregoing provisions for the conclusion of the said

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d’Amérique.

agreement, which it considers concluded by the exchange of Your Excellency's above-mentioned note of the 9th instant and this note of reply.

The Dominican Government deems it well to explain that for the reason that due to present difficulties many publications which were formerly issued regularly have been discontinued, this agreement will be carried out on its part so far as its possibilities permit under the difficulties to which reference has been made.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my most distinguished consideration.

A. DESPRADEL

His Excellency Edward P. Lawton
Chargé d'Affaires ad interim of the United States of America
His Legation

LIST I

LIST OF PUBLICATIONS OF THE UNITED STATES WHICH ARE TO BE FURNISHED IN EXCHANGE

AGRICULTURE, DEPARTMENT OF

- Farmers' Bulletin (irregular)
- Report of the Secretary of Agriculture (annual)

COMMERCE, DEPARTMENT OF

- Annual Report of the Secretary of Commerce

Census, Bureau of the

- Abstract (irregular)
- Foreign Commerce and Navigation of the United States (annual)
- Report (irregular)
- Statistical Abstract of the United States (annual)

Foreign and Domestic Commerce, Bureau of

- Foreign Commerce Weekly
- Survey of Current Business (monthly)

National Bureau of Standards

- Technical News Bulletin (monthly)

Weather Bureau

- Monthly Weather Review

CONGRESS OF THE UNITED STATES

- House Journal (bound)
- Senate Journal (bound)
- Statutes at Large (bound)
- United States Code, and Supplements (bound)

DISTRICT OF COLUMBIA

Report of the Government of the District of Columbia (annual)

FEDERAL SECURITY AGENCY

Education, United States Office of
Education for Victory (semi-monthly)

Public Health Service, United States
Public Health Reports (weekly)

Social Security Board
Social Security Bulletin (monthly)

FEDERAL WORKS AGENCY

Public Roads Administration
Public Roads (monthly)

INTERIOR, DEPARTMENT OF THE

Annual Report of the Secretary of the Interior

Fish and Wildlife Service
Conservation Bulletin (irregular)

Mines, Bureau of
Minerals Yearbook

INTERSTATE COMMERCE COMMISSION

Annual Report

JUSTICE, DEPARTMENT OF

Annual Report of the Attorney General

LABOR, DEPARTMENT OF

Annual Report of the Secretary of Labor

Labor Statistics, Bureau of
Bulletin (irregular)
Monthly Labor Review

LIBRARY OF CONGRESS

Annual Report of the Librarian of Congress

NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS

Annual Report

NATIONAL ARCHIVES, THE

Annual Report

NAVY, DEPARTMENT OF THE

Annual Report of the Secretary of the Navy

Nautical Almanac Office
American Ephemeris and Nautical Almanac (annual)

POST OFFICE DEPARTMENT

Annual Report of the Postmaster General

SMITHSONIAN INSTITUTION

Annual Report

STATE, DEPARTMENT OF

Department of State Bulletin (weekly)

Inter-American Series (irregular)

Foreign Relations of the United States (annual)

Treaty Series (irregular)

TREASURY, DEPARTMENT OF THE

Annual Report of the Secretary of the Treasury

Internal Revenue, Bureau of

Annual Report of the Commissioner of Internal Revenue

Mint, Bureau of the

Annual Report of the Director

WAR, DEPARTMENT OF

Annual Report of the Secretary of War (annual)

LIST No. 2

LIST OF PUBLICATIONS OF THE DOMINICAN REPUBLIC WHICH ARE TO BE FURNISHED
IN EXCHANGE

PODER LEGISLATIVO

Senado

Boletín (irregular)

Cámara de Diputados

Boletín (irregular)

PODER EJECUTIVO

Presidencia de la República

Mensajes Presidenciales (annual)

Ejército, Marina y Aviación Nacional

Revista Militar (monthly)

Secretaría de Estado de Agricultura, Industria y Trabajo

Memoria (annual)—*Revista de Agricultura* (bi-monthly)

Secretaría de Estado de Educación Pública y Bellas Artes

Memoria (annual)*Revista de Educación* (bi-monthly)

Museo Nacional

Universidad de Santo Domingo

Anales (quarterly)